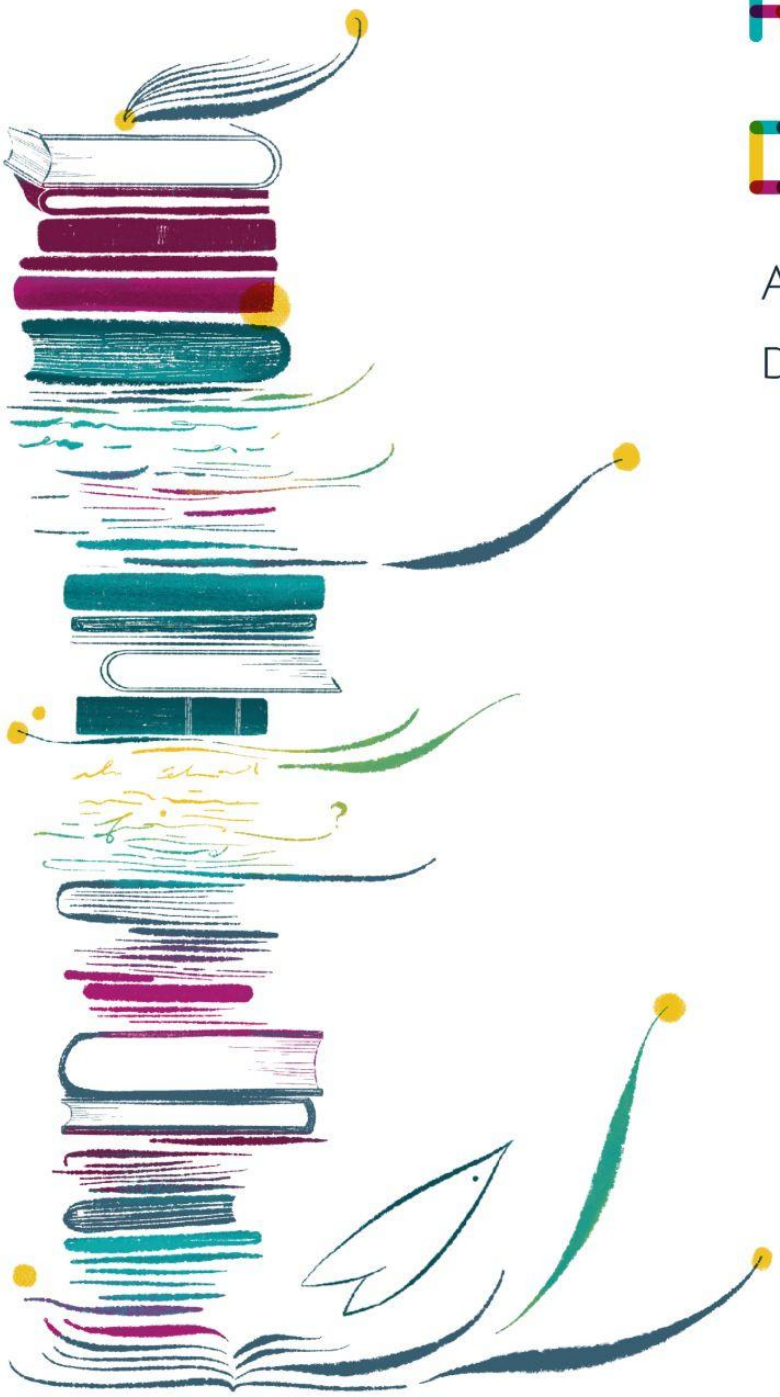
AILF
20 ANS

RAPPORT D'ACTIVITÉ

ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES LIBRAIRES FRANCOPHONES

2022



SOMMAIRE



SOMMAIRE

4. Prologue

5. Professionnalisation du réseau

13. Promotion des littératures francophones

16. Animation du réseau

18. Renforcement du réseau

26. Calendrier mois par mois

28. Nos partenaires

PROLOGUE

Aujourd'hui, au moment où l'on parle un peu partout dans le monde d'un repli identitaire, d'un repli sur soi en lien avec la situation liée à la crise Covid, l'AILF a misé sur une ouverture en continuant à garder le contact avec ses membres comme en 2020.

L'année 2021 s'est inscrite dans cette continuité marquée par des projets de professionnalisation (rencontres interprofessionnelles, formations, webinaires), de promotion des littératures francophones (confection de sélections thématiques), des opérations de communication à l'attention de notre réseau et au-delà pour faire connaître initiatives, expériences et enquêtes thématiques.

Des événements phares ont été le signe d'une ouverture et d'une volonté de construction tout au long de l'année :

- le lancement de formations digitales auprès de libraires francophones du monde puis dans certaines régions du monde afin de garder le lien à distance avec chacun des libraires intéressés

- deux rencontres francophones majeures ; l'une en juillet sous un format virtuel, organisée conjointement par trois collectifs (Association internationale des Libraires francophones, Alliance internationale des éditeurs indépendants, Afrilivres) réunissant professionnels du livre et représentants d'institutions africains qui s'est soldée par le lancement d'un appel à signature d'une charte interprofessionnelle et d'une charte de bonne conduite entre l'interprofession et les institutionnels. La seconde, en septembre, les Etats généraux du livre en langue française à Tunis pilotée par l'Institut français à Paris où l'AILF a fait entendre la voix des libraires aux professionnels du livre et institutionnels francophones en présentiel et en distanciel.

- Le lancement officiel au sein du Ministère de la Culture et de la Communication d'une Charte commune entre le Syndicat National de l'Édition (SNE) et l'Association internationale des Libraires francophones (AILF) en présence de la présidente de l'association, Isabelle Lemarchand, a clôturé l'année 2021. Cette Charte agit pour améliorer la diffusion des livres francophones dans le monde en faveur de la reconnaissance, par les diffuseurs et distributeurs français, du rôle majeur des librairies francophones à l'étranger, de leur spécificité et des contraintes logistiques qui pèsent sur leur activité au moment où en France l'opération « Tous en librairie » est saluée par tous.

Cette ouverture s'est également manifestée en interne car l'AILF s'est adaptée à la crise sanitaire en créant des commissions dédiées à des problématiques spécifiques (transport, Coface, réflexion sur les usages commerciaux, relationnels avec les institutionnels francophones, accompagnement et ajustement des aides proposées par le CNL), à des projets thématiques (sélections thématiques, enquêtes, formations et rencontres interprofessionnelles).

Enfin une ouverture qui est marquée par l'engagement à nos côtés de membres associés, fondateurs, anciens libraires, représentants d'associations, anciens éditeurs et apportant une expertise enrichissant le dialogue interprofessionnel.

PROFESSIONNALISATION

DU RÉSEAU



1/ RENCONTRES INTERPROFESSIONNELLES

RENCONTRE INTERPROFESSIONNELLE VIRTUELLE ENTRE PROFESSIONNELS DU LIVRE AFRICAINS / JUILLET

Organisées en partenariat avec l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI) et l'Association des éditeurs francophones au Sud du Sahara (Afrilivres), ces rencontres ont réuni pendant trois journées, en format virtuel, des acteurs impliqués dans la chaîne du livre en Afrique subsaharienne francophone et ont fait l'objet de plusieurs séances de travail préparatoire entre ces collectifs. Elles ont été financées par l'OIF, le CNL, la Sofia, la fondation Michalski.

Prévues initialement en 2020 à Cotonou, celles-ci ont été repoussées en juillet 2021 en raison de la crise sanitaire, ce qui explique que parmi les dix-sept pays représentés, la délégation béninoise soit plus importante, représentant tous les acteurs de la chaîne du livre à commencer par deux auteurs, Sophie Adonon et Florent Couao Zotti puis des libraires, éditeurs et représentants du ministère de la Culture, des Arts et du Tourisme du Bénin.

La rencontre a porté sur quatre objectifs emblématiques.

- Développer les relations commerciales entre éditeurs et libraires africains et expliciter ensemble les logiques économiques des activités et difficultés de chacun ;
- Promouvoir ensemble les opérations de promotion des littératures francophones et en initier d'autres ;
- Échanger sur le difficile accès des marchés scolaires ;
- Fluidifier les relations entre professionnels du livre et institutionnels locaux potentiellement commanditaires.

Concrètement cette rencontre et le travail du comité de suivi a permis de finaliser deux chartes présentées à la fin de ce rapport d'activité (l'une concernant les relations libraires et éditeurs africains et la seconde concernant les professionnels et les institutionnels africains).

Regards croisés : de la logique du libraire à celle de l'éditeur

"La circulation de l'information entre l'éditeur et le libraire est aléatoire. D'une part, le libraire prend souvent connaissance de la parution d'un ouvrage à travers ses clients, les médias ou les réseaux sociaux ; l'information lui vient rarement de l'éditeur lui-même. D'autre part, une fois que le libraire a pris connaissance d'une parution, il lui est difficile de trouver l'ensemble des informations nécessaires sur l'éditeur (contact, adresse, etc.). En effet, peu d'éditeurs ont des sites Internet, pas de base de données communes, beaucoup d'auto-édition, des remises réalisées au cas par cas."

M. Brahima Soro de la Librairie de France, en Côte d'Ivoire

"Quatre facteurs sont pris en compte par l'éditeur au moment de la fixation du prix par l'éditeur : frais généraux ou frais de structure ; frais de création ou de conception et fabrication ; frais liés à la gestion commerciale (distribution et diffusion) ; redevance de l'auteur. Deux stratégies peuvent être utilisées par l'éditeur pour la fixation du prix : stratégie d'écrémage (le petit nombre paye pour le grand nombre) et « stratégie de pénétration » (compensation du faible prix pour atteindre un public large, exemple des co éditions)".

Serge D. Kouam des Presses universitaires d'Afrique, au Cameroun.

> *« On ne saurait faire d'une seule hirondelle le printemps ».*
>
> *Béatrice Lalinon Gbado des Éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)*

La promotion effective de la production éditoriale francophone de l'Afrique subsaharienne implique d'imaginer un ensemble de solutions diverses.

En matière de promotion de la production éditoriale francophone d'Afrique subsaharienne, de nombreuses initiatives ont été mises en valeur : la Caravane du Livre et de la Lecture; les Salons du livre ; la Semaine du livre des localités au Gabon (impliquant une collaboration étroite entre plusieurs acteurs, tels que les éditeurs, les libraires, les conseils municipaux, les enseignants et les auteurs) ; les catalogues regroupant les productions (à l'instar des catalogues thématiques réalisés par l'AIEI et Afrilivres ou les catalogues de l'AILF comme 100 titres pour 10 ans), les rencontres d'auteurs régulières en librairie.

L'état des lieux sur les marchés scolaires demeure contrasté. D'un côté, un constat positif, comme l'introduction d'auteurs africains dans les programmes scolaires qui permettent d'aborder des thématiques proches de la réalité des jeunes africains et former les citoyens de demain. De l'autre, un constat plus négatif comme le monopole des éditeurs du Nord qui entrave l'accès des acteurs locaux aux marchés scolaires comme le souligne l'autrice Sophie Adonon. Les appels d'offres internationaux demeurent difficilement accessibles aux acteurs locaux. Il faut continuer de dénoncer cette réalité, notamment là où des éditeurs locaux sont reconnus professionnellement.

> *Réduire l'appel du large des jeunes.*
>
> *"L'introduction en abondance d'ouvrages écrits par des auteurs africains dans les programmes scolaires permet de faire comprendre aux jeunes qu'ils peuvent trouver dans leur pays d'origine tous les éléments nécessaires au développement. La lecture d'ouvrages africains dès le plus jeune âge permet d'affaiblir « l'espoir de l'Eldorado occidental, qui est complètement fallacieux ». Ainsi, l'enjeu de l'introduction d'auteurs africains dans les programmes scolaires, c'est bien la diminution de la fuite des jeunes Africains, qui périssent trop souvent aux portes de l'Europe.*
>
> *Sophie Adonon, autrice*

Une affaire de politiques publiques …

Trois points ont fait l'objet d'échanges : l'harmonisation du prix du livre, la question des dons et l'organisation de professionnels en association pour échanger avec les institutionnels.

En Afrique subsaharienne francophone, il n'existe pas de régime de régulation du prix du livre ce qui se traduit par une disparité de prix d'une librairie à une autre pour le même livre. D'un autre côté, M. Sulaiman Adebowale des Éditions Amalion au Sénégal souligne que la diversité des prix reflète la variété des situations dans lesquelles les professionnels du livre en Afrique subsaharienne sont amenés à travailler (en tenant compte de leur marge, du volume d'achat, du transport, du coût du personnel) et rappelle que la liberté de commerce peut favoriser la compétitivité. D'un autre côté, une autre expérience de régulation du prix est rapportée par Thierry Milogo, libraire au Burkina Faso, qui relate un travail récent mené par un collectif de professionnels (acteurs privés et associations) avec le ministère de la Culture burkinabé en vue

de l'élaboration d'une loi sur le livre dont les premiers décrets en 2019 sont venus compléter les dispositions légales limitant à 20% la remise de chaque professionnel du commerce.

La question délicate du don

"Il est important d'insister sur la nécessité de s'appuyer sur des réseaux professionnels solides et constitués en association. À partir du moment où la chaîne du livre est structurée et organisée, les segmentations des commandes publiques peuvent être envisagées. En tant que représentants des pouvoirs publics, nous veillons à ce que les ouvrages ne soient pas piratés. Mais toute une réflexion doit être menée pour ne pas accepter aveuglément les ouvrages issus de désherbage ou de dons afin de répondre à certaines questions : ce livre sera-t-il utile à l'enfant ? Correspond-t-il à son environnement ? Comment choisir pour qu'une variété d'ouvrages soit utile à l'enfant ? Comment associer les acteurs locaux ?

Yaiwa Blaise Tchétchao, directeur des Arts et du Livre du Bénin

1-2 Strasbourg : participation de l'AILF au festival livre audio francophone / mai

L'AILF a participé aux premières Rencontres francophones du livre audio organisées sous un format virtuel du 10 au 22 mai par l'association La Plume de paon qui œuvre en faveur du développement du livre audio. Ces rencontres ont permis de dialoguer avec de nombreux professionnels autour du livre audio. Trois représentants de l'AILF y ont participé : Philippe Goffe, président du PILEn et membre fondateur de l'AILF, Anne Lise Schmitt, déléguée générale de l'AILF et Prudentienne Houngnibo, alors directrice de la librairie Notre-Dame (Cotonou, Bénin) et administratrice de l'AILF.

Si l'essor du livre audio s'est fait ressentir ces dernières années aux Etats-Unis, il connaît une belle croissance en France, notamment depuis le confinement de mars 2020, avec une hausse des ventes d'environ 50% et de nombreuses offres d'abonnement. Mais les libraires francophones participent-ils du système de distribution de ces livres audio ? C'est toute la question qui a été au cœur des interventions des représentants de l'AILF.

D'abord au cours d'une table ronde sur l'état de la diffusion-distribution du livre audio francophone dans le monde, en format CD et en format dématérialisé, avec des représentants et des observateurs des mondes de l'édition, de la distribution, des bibliothèques. Avec le constat d'une forte différence entre les situations au Nord et au Sud, où l'édition locale est encore assez limitée, et où les freins à l'accès au livre audio numérique sont importants. Et le constat de la lente disparition du support physique au profit de la dématérialisation.

Ensuite au cours d'un atelier animé par l'AILF sur le même thème mais en posant la question des conditions pour une meilleure diffusion-distribution. Y participaient des associations, des représentants d'institutions, des plateformes, des éditeurs, un diffuseur numérique, des étudiants. Un constat principal : beaucoup de professionnels du livre sont présents sur le marché, notamment de nouveaux acteurs, mais sans beaucoup de concertation entre eux. Des recommandations se dessinent : éduquer les lecteurs sur les lieux où ils peuvent se fournir en livres audio, encourager les échanges entre ces professionnels pour mieux comprendre les logiques et modèles économiques de chaque acteur, harmoniser la rémunération du droit d'auteur au sein des plateformes et les métadonnées de manière à ce qu'elles soient propres, riches et adaptées aux professionnels de l'enseignement pour conseiller un livre de littérature selon le niveau d'apprentissage des locuteurs francophones en FLE et selon le cadre européen d'apprentissage du français.

Focus sur l'enquête menée par l'AILF auprès de 30 libraires volontaires du monde entier sur le livre audio en 2020

-Le marché est balbutiant pour les libraires. 50 % commercialisent le livre audio et 50 % se disent intéressés sans en avoir les moyens.
-L'offre est limitée au livre audio physique avec de plus en plus de lecteurs qui considèrent le CD comme dépassé.
-L'offre locale francophone est limitée; deux éditeurs sont évoqués en Belgique et au Bénin en dehors des principaux éditeurs français (Audiolib, Gallimard, Actes Sud Audio, Ecoutez Lire, Thélème, Milan, FLE Didier, Assimil pour ne citer qu'eux), tout cela rendant difficile sa visibilité en rayon (son emplacement change et peut ne pas être identifié en tant que tel).
- Des similarités avec le marché en France : les lecteurs sont des enfants, adultes, familles, personnes ayant peu de temps de lecture puis parfois des publics dits empêchés (dyslexiques, malvoyants), les secteurs représentés couvrent la jeunesse, comptines et berceuses, des méthodes de langue, alpha/FLE, scolaire, périscolaire, mais aussi du développement personnel particulièrement dans les pays du Sud, en plus de la littérature, polar, fantasy, plus présents en Europe. Pour les sciences humaines, il semble y avoir plus d'offres en podcast.

2/ Formations sous- régionales

2-1 Afrique : formation en Guinée

Du 13 au 17 décembre 2021, deux formations pour libraires se sont déroulées à Conakry, l'une sur "la gestion d'une librairie", l'autre sur la "littérature de jeunesse : développer et animer un rayon". Il s'agissait d'une action de formation importante pour professionnaliser les libraires et les accompagner dans leurs missions de médiateurs du livre et de la lecture et de distributeurs professionnels.

Cette formation s'inscrit dans le cadre du volet "Lire pour apprendre", du projet Ressources éducatives dont la Guinée est un pays pilote et a fait l'objet d'un soutien conjoint de l'AFD - Agence française de développement, de l'Institut français de Guinée et du CNL - Centre national du livre.

Une première pour l'association qui déployait pour la première fois avec une libraire formatrice une session sur la littérature de jeunesse. L'occasion de mettre en pratique quelques-unes des 1001 activités autour du livre, titre d'une co-édition solidaire panafricaine publiée avec l'appui de l'AIEI à laquelle avait participé Binta Tini, libraire jeunesse à Niamey.

Retour d'expériences des deux formateurs

"La formation s'est bien déroulée et les participants ont exprimé leur satisfaction pour le module de gestion et leur engagement à mieux structurer leur librairie afin de mieux suivre les ratios de leur activité. J'ai également pris un grand plaisir à échanger avec ces libraires qui évoluent bien souvent dans un environnement difficile".

Brahima Soro, libraire formateur, Librairie de France groupe, Abidjan

"J'ai eu l'agréable surprise de me retrouver avec une quinzaine de libraires motivés avec lesquels j'ai passé de bons moments. Ils ont apprécié la formation et l'ambiance qui a prévalu. Nous avons pu échanger sur les expériences des uns et des autres qui ont été enrichissantes et avons fait le tour des animations possibles en librairie ou hors les murs ! Les libraires ont notamment apprécié les activités proposées par l'ouvrage "1001 activités autour du livre" qualifié par l'un d'eux de « mine d'or ».

Binta Tini, libraire-formatrice, Librairie jeunesse La farandole des livres à Niamey



Les libraires de Guinée en formation



Remise de l'ouvrage "1001 activités autour du livre" par la formatrice Binta Tini.

2-2 Océan Indien : séminaire sortie de crise en deux temps

Compte-tenu de l'impossibilité de réaliser la formation prévue sur place, les deux volets de formation appuyés par le CNL et l'Institut français de Madagascar se sont tenus à distance. Tout d'abord un séminaire de formation inédit dans sa forme et dans son contenu sur le thème : "Quelle sortie de crise pour les librairies de l'océan indien?" s'est déroulé en ligne les 29 et 30 juin 2021 : il a permis de revenir sur plusieurs aspects du métier - gestion et communication et d' aider les libraires à mettre en place une politique de relance, quel que soit le profil, qu'il s'agisse de la librairie favorite des expatriés, de la librairie plus proche de la clientèle nationale ou encore de la librairie qui a fait le choix d'installer des rayons en supermarché.

Des travaux d'intersession en petits groupes ont eu lieu avant d'entamer le second volet de formation qui a porté, à leur demande, sur l'engagement de leur équipe. Cela avait plusieurs objectifs pour eux : valoriser les employés dans leur rôle de libraire, donner du sens à un métier parfois mal reconnu, les inciter à s'investir davantage, faire évoluer les pratiques managériales qui ont déjà dû s'adapter à la crise sanitaire. Le 1er volet de cette formation a eu lieu en distanciel le 29 novembre 2021 et a réuni 7 libraires de la région.

Au programme, ont été abordés les thèmes de la posture du manager en librairie, la communication qu'il met en place avec son équipe, la prise en compte des besoins des salariés afin de réussir à susciter plus de dialogue et d'initiative.



29 juin 2021



30 juin 2021

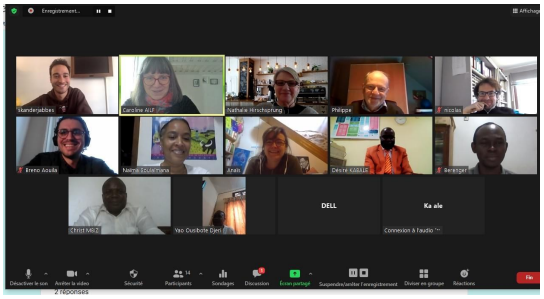


2-3 Interzones : formations digitales à destination de libraires francophones

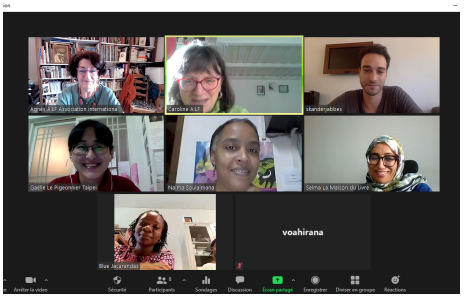
Inaugurées au dernier trimestre 2020 en réponse aux limitations imposées par la crise sanitaire internationale, les formations en ligne interzone se sont poursuivies en janvier et février 2021 avec l'appui du CNL. Elles ont porté sur la gestion, l'animation et la communication.

Malgré les océans, les fuseaux horaires et le mauvais virus, la "visio" crée un espace d'analyse, d'invention et d'échanges : un véritable petit "fab lab" virtuel entre libraires du monde, participatifs, résolus et pleins d'énergie.

De cette expérience des formations dispensées en ligne est né un catalogue 2021-2022 des formations en ligne de l'AILF destiné aux libraires du monde. Il est disponible en téléchargement sur le site de l'AILF.



janvier 2021 : formation Gestion /libraires du monde animée par Philippe Goffe & Anaïs Massola



février 2021 : formation Animation et communication animée par Agnès Debiage

PROMOTION

DES LITTÉRATURES FRANCOPHONES



Promotion des littératures francophones

Confection collégiale de sélections thématiques européennes

Financé en partie par le programme Europe Créative pour 3 ans et piloté par l'AILF, ce projet, intitulé l'Europe des libraires indépendants associe 6 libraires partenaires européens : La Page à Londres, Kutak Knjiga (Le coin livre) sur l'île de Korčula (Croatie), Zadig à Berlin, Kyralina à Bucarest, Jaimes à Barcelone et Le Rideau Rouge à Paris. Encourager l'accessibilité des textes d'auteurs européens, fédérer un réseau de librairies indépendantes européennes, faire un travail d'analyse sur les critères qualitatifs et quantitatifs qui qualifient la librairie indépendante européenne ; tels sont les principaux objectifs du projet.

Le projet "L'Europe des libraires indépendants" est caractérisé par trois axes forts : la ***bibliodiversité*** qui se reflète par une diversité de points de vue : les libraires se font l'écho de la pluralité des interrogations des lecteurs contemporains à travers leur choix d'assortiment. Cette *bibliodiversité* existe grâce à un **réseau de librairies indépendantes** qui encouragent l'accessibilité de textes européens de qualité et de référence pour que des auteurs touchent de nouveaux territoires et de nouveaux publics. Il s'agit d'illustrer la spécificité de la librairie indépendante dans son environnement face aux phénomènes de concentration dans l'édition et aux pratiques de lectures liées à la mondialisation (développement intensif des plateformes de vente en ligne). A travers ce projet de **coopération** il s'agit de sortir de son cadre habituel, de s'ouvrir à l'échelle européenne, de questionner sa propre pratique, avec un regard extérieur pour que d'un réseau « éclaté » on aboutisse à une dynamique commune.

La réalisation de sélections thématiques est le premier axe de travail de ce projet conduit de 2020 à 2023.

Chaque libraire a exposé ce qui lui semblait important et c'est ainsi qu'ont été définies 5 thématiques communes : l'Europe-vue d'ici et d'ailleurs, Nature et Europe, Condition humaine contemporaine-femmes/minorités, etc, Frontières-exil-voyages, Langues. Après une mise en commun des sélections, le groupe a proposé une liste commune de 50 titres par thématique grâce à un travail de concertation en petits groupes à la fois pour respecter l'équilibre entre les thématiques et les choix de chacun. La sélection finale compte environ 250 titres.

Les sélections thématiques

Les sélections thématiques comptent à la fois des auteurs qui lancent des passerelles vers d'autres continents et d'autres mondes que le leur et dont la renommée n'est plus à faire tels que Nicolas Bouvier, Panaït Istrati, Ella Maillart ou Mathias Enard; des auteurs moins connus en dehors de leur pays mais qui ont une dimension européenne permettent d'arpenter l'Europe au-delà de nos frontières nationales tels que Nicoleta Esinencu , Alina Bronsky ou Anne Weber; enfin des auteurs qui font l'actualité littéraire, qu'il s'agisse de l'actualité des prix littéraires ou de traduction et qui sont plébiscités par la critique et les lecteurs tels que Camille de Toledo, Herta Müller ou Amin Maalouf.

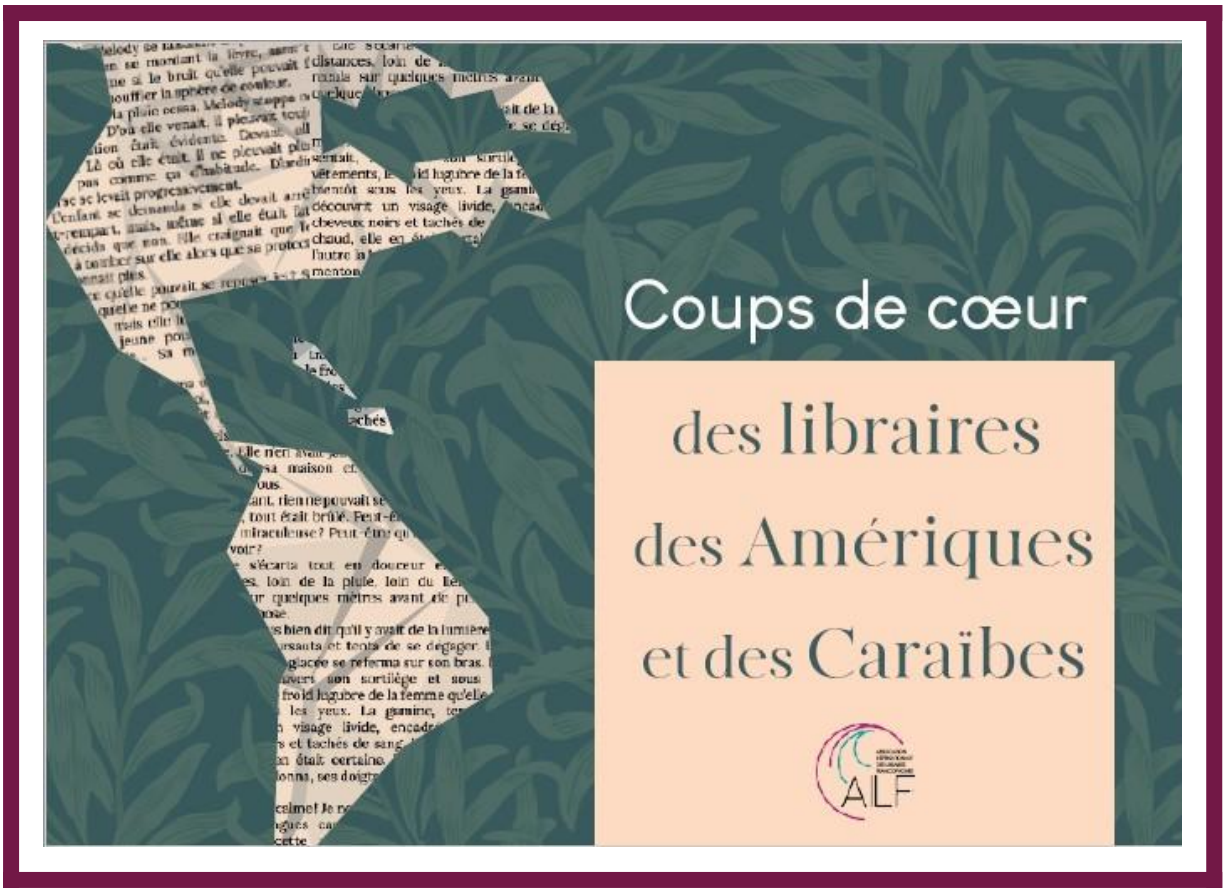
2- Publication du catalogue Amériques et Caraïbes

L'idée de ce projet est née en 2018 à Rio de Janeiro lors des rencontres interprofessionnelles BIEF-AILF. Ce catalogue présente les coups de cœur de 13 libraires originaires de 9 pays du continent. Il est placé sous le signe de la diversité éditoriale et culturelle et propose des traductions publiées à partir des trois langues américaines : espagnol, portugais, anglais, qui lancent des ponts entre les pays et les libraires de ce continent.

Projet au long cours soumis aux aléas du Covid, il sera lancé au début 2022 ouvrant ainsi l'année des 20 ans de l'AILF; Il sera lancé en deux temps en Europe au premier semestre et Outre Atlantique au second semestre avec vraisemblablement des formats hybrides.

Un avant-goût du catalogue qui célèbre la bibliodiversité

La diversité des genres littéraires fait la part belle à des ouvrages de fiction –les essais sont minoritaires- et nous plonge dans des œuvres de poésie, de littérature de voyage, de bande dessinée, romans, policiers et jeunesse, récits fantastiques, anthologies littéraires, biographies. Laurent Gaudé côtoie Marcello Quintanilha ou Georges Castera. Zyké Cizia est logé à la même enseigne qu'Antoine Choplin … Des premiers romans comme ceux de Dolores Reyes, Ronald C. Paul, Phillip Lewis ou Luis Chaves voisinent des œuvres écrites par des figures emblématiques des littératures latino-américaines tels Alfredo Bryce-Echenique, Opsina, Hector Abad, pour ne citer qu'eux.
L'auteur, qu'il soit d'ici ou d'ailleurs évoque un continent pluriel, terre d'immigration et de métissage mais néanmoins enclin à des luttes sociales, raciales, culturelles, de genres. C'est la voix des « minorités » à la marge de la société et dans l'attente d'une digne reconnaissance de leurs droits civils qui est mise à l'honneur.



ANIMATION

DU RÉSEAU



C- Animation du réseau et promotion d'initiatives diverses autour du livre et de la lecture

1-Communication externe (Facebook, infolettres et réponse à accompagnement des libraires)

Les **infolettres** les plus nombreuses ont été celles dédiées à la vie de l'association dans une année de renouvellement de ses instances de gouvernance : mise à jour de l'annuaire des membres, campagne d'adhésion, élection du CA et du bureau. L'infolettre a également permis de promouvoir les rencontres interprofessionnelles entre acteurs du livre en Afrique subsaharienne (7-9 juillet 2021) et de relayer la campagne de signature des chartes issues de ces rencontres.

A raison de 1 à 2 posts par semaine, la communication via le **réseau social Facebook** (6000 abonnés) s'est attachée à promouvoir tout au long de l'année : les opérations institutionnelles de la francophonie, les formations mises en œuvre par l'AILF sur place et à distance, la vie des libraires du réseau, et de l'association, les chartes issues des rencontres avec des acteurs du livre ou des institutionnels, les prix littéraires francophones.

2 Vie du réseau

Des libraires membres du jury de prestigieux prix littéraires ou concours littéraires
Deux administratrices ont rejoint des jurys de prix littéraires : Binta Tini, libraire à Niamey a rejoint le jury du Prix des Cinq continents de la Francophonie tandis que Maryline Noël, de la librairie Le Comptoir à Santiago du Chili a rejoint l'Académie Hors Concours, et anime un club de lecture dans le cadre de ce prix de l'édition indépendante.

En matière de promotion de la lecture et de la francophonie, l'AILF s'attache par ailleurs à promouvoir les opérations emblématiques de la francophonie dans le monde que sont les Nuits de la lecture ou la Semaine de la francophonie.

Au quotidien, l'AILF **traite également des demandes émanant des libraires de son réseau** : les plus fréquentes portent sur les relations des libraires du monde avec les diffuseurs distributeurs français, les besoins en professionnalisation, les dispositifs spécifiques d'aide du CNL et les demandes de conseil concernant des projets d'implantation de librairies hors de France.

L'AILF a accueilli 6 nouveaux libraires membres en 2021 : 2 en Afrique - La Maison du savoir au Gabon et Savoir d'Afrique au Bénin -, 3 au Maroc : la librairie Gueliz de Marrakech, la librairie Bayt Al Hikma de Tétouan et la librairie La virgule jaune de Tanger et 1 en Europe : la librairie internationale Stanza de La Haye (Pays Bas).

RENFORCEMENT

DU RÉSEAU



D- Renforcement du réseau : consultations, enquêtes

1-Enquête sur la librairie indépendante européenne

Comme évoqué plus haut, le projet L'Europe des libraires indépendants se déroule sur trois années. La période 2021-2023 permettra de mener une **enquête** ayant comme objet d'étude et d'observation la réalisation de ces deux phases. Elle sera complétée par des entretiens, questionnaires auprès de professionnels concernés et de lecteurs pour identifier les critères qualitatifs et quantitatifs définissant le statut de la librairie indépendante européenne. Ce travail de recherche-action a été confié à un chercheur Tanguy Habrand ayant publié un travail sur l'édition indépendante européenne et dernièrement *Le livre au temps du confinement*. En accompagnement des deux axes majeurs du projet (sélection de titres et animations autour de ces titres), il s'agira d'étudier les processus de constitution du fonds et sa valorisation : ses vertus en termes de diffusion d'une édition de création, d'animation des territoires mais aussi les contraintes économiques que cela nécessite. Ce travail sera fondamental pour réfléchir à une possible formalisation de ces éléments à travers un label de la librairie indépendante européenne.

2-Enquête sur la commercialisation du livre numérique par les libraires francophones

L'étude porte sur la possibilité pour les libraires francophones d'avoir accès à la commercialisation du livre numérique. L'intérêt croissant (mais encore relatif), pour le livre numérique fait cependant face à des problèmes spécifiques, liés à sa diffusion et son acquisition à l'international. Une première approche a consisté à dresser un panorama des caractéristiques techniques du livre numérique (types de fichiers, formats, supports, protection etc.) et de ses modes de diffusion. La deuxième phase de l'étude s'est penchée sur les réalités des marchés où se déploie le livre numérique pour chercher à comprendre ses possibilités de développement mais aussi les freins à sa diffusion dans l'espace francophone. Cette démarche a été motivée par la multiplicité des problématiques rencontrées lors des premiers entretiens et la nécessité d'élargir le champ du débat à d'autres acteurs parfois extérieurs à la chaîne du livre traditionnelle, et qui façonnent des paysages différents en fonction des régions : plateformes de streaming, nouvelles structures éditoriales, modes de consommation du numérique en fonction des publics, plateforme d'autoédition et de diffusion, présence active de Culturethèque…

Une série d'entretiens ont été menés avec des acteurs du numérique, éditeurs, diffuseurs, libraires, qui devraient permettre de connaître les réalités d'un marché, encore embryonnaire parfois, et de dégager les perspectives ou les freins à son développement.

Encart : les obstacles à la commercialisation du livre numérique par les librairies

Le marché du livre numérique est diversifié et en recherche, pas encore abouti car confronté à de nombreuses difficultés

-Les marchés du monde arabe et d'Afrique subsaharienne sont configurés de manière très différente

-Il est difficile de définir les acteurs du numérique qui sont de micro acteurs pas forcément très visibles

-La notion de diffusion demeure floue, certains pensent digital (vente en ligne, etc), d'autres livre numérique

-Les plateformes multinationales pénètrent le marché africain et arabe (Amazon et FNAC) sans donner d'espace aux libraires locaux.

-La large diffusion du piratage (copies avec des origines inconnues) a motivé les éditeurs à développer un processus de validation d'achat, les DRM, qui engendre beaucoup de problèmes pour l'adoption du numérique.

-Les contrats et la question du droit sont la source de plusieurs obstacles à l'international, avec les restrictions territoriales et différents types de contrats selon la modalité de gestion de la TVA.

-A la problématique du droit, s'ajoute celle de la fiscalité et la gestion des devises par rapport au prix de vente.

-Comment déterminer les prix de vente quand chaque pays a ses particularités en matière de taxes, législation et devises ?

3 - Enquête sur la librairie indépendante marocaine

A la demande de l'Institut français du Maroc (IFM) et en lien avec l'ALIM (Association des Libraires indépendants du Maroc) et le ministère de la Culture, l'AILF est engagée dans un partenariat de 2021 à 2023 afin de réaliser un état des lieux des librairies francophones du Maroc, en complément aux différentes formations destinées aux libraires marocains avec l'IFM.

Plusieurs phases de travail sont prévues : la première étant la passation et l'analyse d'une enquête qualitative permettant de dresser une monographie de la librairie marocaine.

Zoom sur cette monographie

*L'enquête concerne une **vingtaine de libraires marocains installés dans les principales villes du pays** (Casablanca, capitale économique et Rabat, capitale politique) mais également dans d'autres petites villes (Marrakech, El Jadida, Agadir), avec une diversité de profils mais des similarités.*
Parmi les points communs, la plupart des librairies francophones interrogées ont été créées au XXème siècle ou XXIème siècle. De même, 90% d'entre eux ont fait des études supérieures en littérature et en gestion dont 40 % en France. Les effectifs varient de 5 à 10 employés avec un écart allant de 50 m² à 850 m² ce qui montre bien la disparité des librairies.

***Près de la moitié dispose d'un point de vente supplémentaire créé à 50% pendant la pandémie du Covid-19** (2020 ou 2021) ! Étonnant car la crise Covid a suscité une baisse de CA de 9,5 % touchant particulièrement les petites librairies (21% accusent cette baisse) contre 10% chez les grandes librairies. La vente de livres reste naturellement dominante et représente 80% du CA global pour 70%, devant la papeterie qui représente 10 à 25% du CA pour 42%, et la vente d'autres produits qui correspond à 5% du CA pour 55% du panel.*

***La vente au détail représente 70% du CA global** alors que la vente aux institutions moins de 10% du CA global pour 60% de l'échantillon ce qui indique que les commandes institutionnelles locales se font rares alors que les animations avec ces mêmes partenaires semblent plus fréquentes (on le verra plus bas). En effet, dynamiques en termes d'animation, 60 % organisent des rencontres avec des auteurs, dédicaces souvent en partenariat avec des établissements scolaires.*

*La **vente de livres en d'autres langues que le français est importante** : pour la majorité, en langue arabe mais pour 57 % cette part ne représente que 5% du CA. Les autres langues évoquées dans une moindre mesure sont l'anglais, l'espagnol et l'allemand.*

*Le **rayon littérature est déterminant** dans la plupart de ces librairies indépendantes à une échelle plus ou moins large, le Scolaire et le FLE sont présents à différents niveaux pour une grande partie des libraires.*

La plupart ont des stocks informatisés (95% utilisent un logiciel de gestion de stock) avec pour 47% un logiciel local et 30% un logiciel français.

En termes de formation, pour 25 % des responsables, le personnel et les responsables gagneraient à être formés en animation et en communication ainsi qu'à la vente et la gestion. Un cycle de formation est en cours avec l'AILF à destination de ces deux publics.

2.1 PARTICIPATION DE L'AILF À DES COLLOQUES

Plusieurs interventions aux États Généraux du Livre en Langue Française (EGLF) de septembre

L'AILF a été très active aux cours des États généraux du livre en langue française qui se sont tenus à Tunis dans le cadre de la Cité de la culture. Que ce soit en présentiel ou à distance, l'association a représenté la librairie francophone et témoigné de l'importance de ses actions associatives et collaboratives. Par ses interventions, l'AILF a porté la parole des libraires quant aux moyens de dépasser les nombreux obstacles à la diffusion du livre en langue française dans l'espace francophone.

Ainsi Michel Choueiri vice-président de l'AILF a participé à la table ronde : « Penser le livre en langue française dans son environnement multilingue » aux côtés d'Ibrahima Aya, cofondateur des éditions Tombouctou et organisateur de la rentrée littéraire au Mali, et Hamidou Seydou Hanafiou, ancien coordinateur du programme Élan et enseignant chercheur à l'université de Niamey.

Michel Choueiri a rappelé que la plupart des libraires francophones sont plurilingues et diffusent plus d'une langue dans leur librairie. Il a également souligné que le livre en langue française à Dubaï était soutenu par les autorités et que la langue française occupait une place croissante dans l'Emirat. Michel Choueiri était également l'invité de Pascal Paradoux De vive voix sur le thème de la diffusion du livre francophone et sur le plateau de Maghreb Orient express animé par Mohamed Kaci aux côtés de la poétesse Myriam Soufy, d'Eva Nguyen Binh, présidente de l'Institut français et Sylvie Marcé, commissaire générale des États généraux.

Parmi les questions abordées :

Comment redonner aux jeunes le goût de la lecture ?

Qu'apporte le multilinguisme à l'écriture littéraire ?

Parler d'auteurs francophones revient-il à établir une hiérarchie entre les auteurs, à désigner un centre et une périphérie ?

Comment la langue française peut-elle être stimulée grâce au numérique ?

Isabelle Lemarchand, Présidente de l'AILF est intervenue à la table ronde « La situation du livre en langue française dans le monde : partager les constats » qui rappelle que le métier de libraire hors de France est très différent du métier de libraire en France et que l'AILF s'attache précisément à porter la voix, valoriser et accompagner le réseau des libraires francophones du monde en s'ouvrant aux autres acteurs de la chaîne du livre. Isabelle Lemarchand a également souligné la part colossale de la logistique dans le travail du libraire du « grand export » au quotidien et les difficultés multiples que le libraire francophone rencontre qui sont autant d'obstacles à lever pour faciliter la circulation du livre.

Philippe Goffe, membre fondateur de l'AILF et Anne Lise Schmitt, déléguée générale de l'AILF ont participé à la table ronde visant à sélectionner les axes essentiels parmi les 50 propositions pour une nouvelle dynamique du livre en langue française, qui résultaient d'un travail collaboratif depuis 2020 d'acteurs du livre aux côtés de Laurence Hugues, Directrice de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants. Ils ont rappelé la démarche menée par les deux collectifs en amont des États généraux pour contribuer au cahier de propositions et réclamer la prise en compte des collectifs de terrain et les outils qu'ils produisent pour infléchir les politiques publiques et aboutir à des résultats concrets.

5 axes majeurs parmi les 10 priorités des EGLF défendus concrètement par l'AILF

-Favoriser les relations entre éditeurs et libraires par des actions de professionnalisation, des cessions de droit et co-éditions et rationaliser la distribution dans un contexte où la diffusion du livre numérique est complexe
-Elargir la promotion et diffusion des livres par des échanges réguliers entre acteurs du livre
-Accompagner les politiques publiques par des outils et ressources conçues avec des professionnels (Charte interprofessionnelle entre éditeurs et libraires, charte entre l'interprofession et les institutions francophones).
-Promouvoir la circulation des auteurs et des écrits francophones par des sélections de titres, des Caravanes du livre et de la lecture
-Développer un travail en direction de la jeunesse francophone (formations, webinaires, rencontres interprofessionnelles et tables rondes organisés dans le cadre de salons)



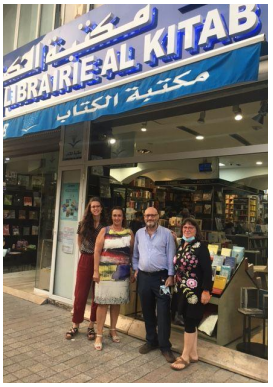
Plateau de Maghreb Orient express, TV5 Monde : de droite à gauche : Mohamed Kaci, journaliste présentateur, Myriam Soufy, poétesse et Michel Choueiri, vice- président de l'AILF



Intervention d'Isabelle Lemarchand, Présidente de l'AILF



Intervention d'Anne Lise Schmitt, déléguée générale de l'AILF aux Etats généraux du livre en langue française dans le monde le 24 septembre



Selma Jabbès, Directrice de la librairie Al Kitab; Michel Choueiri, vice-président de l'AILF, librairie Culture&Co à Dubaï et Camille Cloarec de l'Alliance internationale des éditeurs et Caroline Natali, AILF

2-Intervention de l'AILF lors du colloque « Entreprendre dans la culture »

Le 29 septembre 2021, l'AILF a répondu présent à l'invitation d'Europe Créative pour intervenir sur le thème "Enjeux et opportunités de la filière du livre en Europe". La présentation du projet "L'Europe des libraires indépendants" a permis d'exposer les enjeux de la coopération européenne pour les libraires, peu représentés dans des projets européens à la différence des éditeurs et traducteurs. D'autres bénéficiaires du secteur du livre tels que Agullo Editions et Love for Livres ont également présenté leur projet respectif.

3 - Participation à la cinquième édition de PopMind et aux Assises internationales de l'édition indépendante

L'AILF a participé à distance à un atelier se déroulant dans le cadre *de* la cinquième édition de PopMind consacré aux **« Cultures, communs et solidarités : un nouvel imaginaire pour ranimer nos sociétés ».** Des échanges ont eu lieu sur plusieurs sujets d'actualité : diversité culturelle, démocratie, interdépendance des droits, organisation collective et relation au travail, responsabilité écologique, utilité sociale, lutte contre les discriminations. L'atelier auquel nous avons participé avait pour objectif d'actualiser le manifeste pour une autre économie de l'art et de la culture. En effet, quinze ans après la publication de ce plaidoyer, il s'agissait d'échanger sur sa mise à jour au vu du contexte actuel**.**

L'AILF a participé aux Assises internationales de l'édition indépendante organisées par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI) à Pampelune du 23 au 26 novembre 2021 qui ont réuni plus de 100 professionnel.le.s du livre de 40 pays ; elles ont été suivies par plus de 300 participant.e.s connectées sur la plateforme Babelica. Six tables rondes et 3 ateliers collectifs en 4 langues de communication ; des rendez-vous B2B ; des discours de clôture de Vandana Shiva et Djaïli Amadou Amal…

4 -Intervention de l'AILF lors d'une table ronde au Salon du livre et de la presse jeunesse à Montreuil

Dernière table ronde à laquelle l'AILF a participé en 2021, celle sur la spécificité de la chaîne du livre et ses spécificités francophones avec des interventions de plusieurs acteurs de la chaîne du livre (bibliothécaire en région parisienne, Directeur de la diffusion du groupe Madrigall, Membre de la Fédération du livre de jeunesse, salons et fêtes et l'AILF). Modérée par Jean-Marie Ozanne, libraire associé à la création de l'AILF en 2002, cette table ronde s'adressait à des bibliothécaires et à des éditeurs exerçant à l'étranger réunis à l'occasion du salon du livre jeunesse et de la presse par l'Institut français et le BIEF.

2.2 Participation de l'AILF à des groupes de travail, réunions

L'AILF et les ministères

Plusieurs RDV avec le Ministère de la culture, de l'Europe et des Affaires étrangères, l'institut français, le CNL ou la Centrale de l'Edition ont permis à l'AILF de représenter les libraires par rapport aux difficultés qu'ils rencontrent au quotidien (transport, Coface, commandes institutionnelles locales, etc). Parmi les effets de ces rendez-vous, notons la participation au programme Ressources éducatives, la mise en place pour 2022 d'une communication large pour encourager les institutionnels locaux et libraires locaux à travailler davantage ensemble.

Participation à plusieurs réunions de travail avec le CNL

L'AILF a été invitée à participer aux réunions des groupes de travail dédiés à la future Charte des valeurs du CNL sur des questions relatives au respect de l'environnement, à la lutte contre les violences et harcèlements sexistes et sexuels et toutes discriminations.

En outre, l'association a participé en 2020 et 2021 à des concertations avec le CNL sur de possibles ajustements du dispositif du CNL mais ce travail n'aboutira qu'en 2022. C'est en tout cas dans ce cadre que les aides exceptionnelles du CNL ont vu le jour, grâce à ce travail combiné mêlant institutionnels et représentants de la profession.

Lancement de la Charte

Concertation BIEF- SNE – AILF et ministères de la Culture et des affaires étrangères

Depuis plus d'un an, l'AILF participe à un groupe de travail en présence de distributeurs, représentants du SNE, BIEF et ministère de la culture, dans la perspective d'améliorer la diffusion des livres français dans le monde. Cette charte finalisée en décembre 2021 agit en faveur de la reconnaissance par les diffuseurs et distributeurs français du rôle majeur des librairies francophones à l'étranger, de leur spécificité et des contraintes logistiques qui pèsent sur leur activité.

Lien vers le doc https://www.librairesfrancophones.org/images/AILF/20211222_charte.pdf

Chartes interprofessionnelles et avec les institutionnels

Pour l'AILF, la signature de cette Charte complète le travail mené depuis plusieurs années pour favoriser de meilleures relations au sein de la chaîne du livre francophone locale et notamment entre libraires et éditeurs francophones, telle que la Charte interprofessionnelle entre éditeurs et libraires en Afrique Subsaharienne portée conjointement avec l'Alliance internationale des éditeurs indépendants et Afrilivres lors des rencontres virtuelles entre acteurs africains.

Lien vers le doc :

https://www.librairesfrancophones.org/images/Rencontres/COTONOU_2021/Charte_interpofessionnelle_Editeurs_Libraires.pdf

L'association fêtera ses 20 ans en 2022 mais 2021 a vu la disparition d'une personne qui a beaucoup œuvré pour la création de l'AILF Soeur Marie Reine Amouzou, directrice de la librairie Bon Pasteur au Togo. Nous souhaitons que de là où elle est, elle nous observe encore avec son regard à la fois amusé et profondément humain.

CALENDRIER



E - L'ANNÉE 2021 EN ACTIONS

Janvier

Formation en ligne auprès de 7 libraires francophones du réseau pour optimiser la gestion de leur librairie. En direct avec les Comores, le Congo Brazzaville, Israël, la République démocratique du Congo, le Sénégal, le Togo et la Tunisie. (avec le soutien du CNL)

Février

Formation en ligne auprès de 5 libraires réunis à distance depuis Lubumbashi, Moroni, Taipei ou Tunis pour une formation consacrée à "l'animation et la communication pour dynamiser sa librairie".

Mars

Interview de la lauréate du Prix des cinq continents de la francophonie Beata Umumbyeyi Mairesse

Avril

Plus de 40 libraires participent à l'assemblée générale à distance de l'AILF le 15 avril

Mai

Participation aux rencontres numériques du livre audio à travers une intervention lors d'une table ronde et l'animation d'un atelier

Juin

Séminaire à distance "Quelle sortie de crise pour les libraires de l'océan Indien ?" avec 12 libraires de l'océan Indien sur le thème "Quelle sortie de crise pour les libraires ?

Juillet

Plus de 50 participants aux rencontres virtuelles entre éditeurs et libraires africains du 7 au 9 juillet organisées avec l'AIEI et Afrilivres pour échanger sur des enjeux communs : bibliodiversité, circulation du livre, relations équitables entre les acteurs du livre

Septembre

L'AILF participe sur place ou à distance aux Etats généraux du livre en langue française et intervient au Forum Entreprendre dans la culture sur le projet européen

Octobre

Participation au PopMind avec des acteurs issus de différents secteurs culturels

Novembre

L'AILF participe aux Assises internationales de l'édition indépendante organisées par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI) à Pampelune du 23 au 26 novembre et à plusieurs RDV aux ministères de la Culture et des Affaires Etrangères pour évoquer la situation des librairies francophones

Décembre

L'AILF intervient à une table ronde organisée par l'Institut français de Paris et le Bief (Salon de littérature et de la presse jeunesse, Montreuil), organise une formation de libraires en Guinée avec un volet consacré à la gestion et un autre à la littérature jeunesse et lance la charte entre éditeurs-distributeurs français et libraires francophones

PARTENAIRES



PARTENAIRES

CNL CENTRE NATIONAL DU LIVRE

Commission européenne

FONDATION JAN MICHALSKI POUR L'ECRITURE ET LA LITTERATURE

sofia

diliCOM LE RÉSEAU DU LIVRE

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie©

FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

INSTITUT FRANÇAIS Maroc

RESSOURCES éducatives

INSTITUT FRANÇAIS Madagascar

FONJEP